

## 7-а Неділя по Зісланні Св. Духа Святих

**Тропар (глас 6):** Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і, не переможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (глас 6):** Животворною рукою Життедавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському родові: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (глас 6):** Заступнице християн бездоганна, Посереднице до Творця незамінна, не погорди молінням грішних, але випреди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо. Поспіши на молитву і скоро прийди на моління, заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

**Прокімен (глас 6):** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайся мовчки від мене (Пс 27,1).

**Апостол: (Рм 12,6-14):** Браття, ми, сильні, мусимо нести немочі безсильних, а не собі догоджати. Кожний із нас нехай намагається догодити ближньому: на добро, для збудування. Бо й Христос не собі догоджав, а як написано: «Зневаги тих, що тебе зневажають, упали на мене.» Все бо, що було написано давніше, написано нам на науку, щоб ми мали надію через терпеливість й утіху, про які нас Письмо навчає.

## 7th Sunday after Pentecost

Text from "[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)"; Pg. 349

**Troparion (Tone 6):** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion (Tone 6):** With his life-giving hand\* Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection and the life, and the God of all.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion (Tone 6):** Undaunted patroness of Christians,\* O steadfast intermediary with the Creator,\* turn not away from the suppliant voices of sinners,\* but in Your kindness come to help us who cry out to You in faith.\* Be quick to intercede, make haste to plead,\* for You are ever the patroness of those who honour You, O Mother of God.

**Prokimenon (Tone 6):** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance (Ps 27:9).

**verse:** Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence (Ps27:1).

**Epistle: (Romans 15:1-7):** Brethren, we who are strong ought to bear with the failings of the weak, and not to please ourselves; let each of us please his neighbor for his good, to edify him. For Christ did not please himself; but, as it is written, "The reproaches of those who reproached thee fell on me." For whatever was written in former days was written for our instruction, that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and

Бог же терпеливості й утіхи, за прикладом Христа Ісуса, нехай дасть вам, щоб ви між собою однаково думали за Христом Ісусом; щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас у Божу славу.

*Алилуя (глас 6): Алилуя , Алилуя, Алилуя!*

*Стих:* Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс 90,1).

*Стих:* Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

*Євангеліє: (Мт 8,5-13): У той час, як Ісус відходив звідти, слідом за ним пустилися два сліпці й кричали: “Помилуй нас, сину Давидів!” І коли він увійшов до хати, сліпці приступили до нього, а він спитав їх: “Чи віруєте, що я можу це зробити?” – “Так, Господи!” – кажуть йому ті. Тоді він доторкнувся до їхніх очей, мовивши: “Нехай вам станеться за вашою вірою!” І відкрились їхні очі. Ісус же суворо наказав їм: “Глядіть, щоб ніхто не знав про це.” Та ті, вийшовши, розголосили про нього чутку по всій країні. А як вони виходили, приведено до нього німого, що був біснுவатий. Коли ж він вигнав біса, німий почав говорити, і люди дивувалися, кажучи: “Ніколи щось таке не об’являлося в Ізраїлі!” Фарисеї ж говорили: “Він виганяє бісів князем бісівським!” Ісус обходив усі міста і села, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангелію царства та вигоюючи всяку хворобу й недугу.*

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

encouragement grant you to live in such harmony with one another, in accord with Christ Jesus, that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, as Christ has welcomed you, for the glory of God.

**Alleluia (Tone 6): Alleluia, Alleluia, Alleluia!**

*verse:* He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven (Ps 90:1).

*verse:* He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope (Ps 90:2).

**Gospel: (Matthew 9:27-35):** *And as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud, “Have mercy on us, Son of David.” When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, “Do you believe that I am able to do this?” They said to him, “Yes, Lord.” Then he touched their eyes, saying, “According to your faith be it done to you.” And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, “See that no one knows it.” But they went away and spread his fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, “Never was anything like this seen in Israel.” But the Pharisees said, “He casts out demons by the prince of demons.” And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity.*

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia (3х)